



ERANSKINA / ANEXO

ETXEBIZITZA BIRGAITZEKO LAGUNTZEN ESKAERA-ORRIA
(KOMUNITATEKO OBRAK AUZOTAR BAKOITZARENTZAT)
SOLICITUD DE AYUDAS PARA REHABILITACIÓN DE VIVIENDA
(OBRAS DE COMUNIDAD PARA CADA VECINO O VECINA)

1.- ESKATZAILEAREN DATU PERTSONALAK / DATOS PERSONALES DEL O LA SOLICITANTE

1go Jabea / 1er Titular

NAN DNI		Sexua / Sexo: G / H <input type="checkbox"/> E / M <input type="checkbox"/>
Izen-Deiturak Nombre y apellidos		
Telefona Telefono	Posta Elektronikoa Correo Electrónico	

2. Jabea / 2º Titular

NAN DNI		Sexua / Sexo: G / H <input type="checkbox"/> E / M <input type="checkbox"/>
Izen-Deiturak Nombre y apellidos		

Beste Jabe batzuk/ Otros titulares

NAN DNI		Sexua / Sexo: G / H <input type="checkbox"/> E / M <input type="checkbox"/>
Izen-Deiturak Nombre y apellidos		

2.- ETXEBIZITZARI DAGOZKION DATUAK / DATOS RELATIVOS A LA VIVIENDA

Jabekideen Komunitatearen izena Denominación de la Comunidad de Propietarios		
Solairua Piso	Eskua Mano	OHZren zk. finkoa IBI Nº fijo
Etxebizitzaren / Lokalaren azalera erabilgarria Superficie útil vivienda / local		Partaidetza kuota Cuota de participación en la obra

3.- ESKATUKO DIREN LAGUNTZAK / AYUDAS QUE SOLICITA

<input type="checkbox"/> Zerga-onura lortzeko Reconocimiento a efectos de desgravación fiscal	<input type="checkbox"/> Mailegua Préstamo	<input type="checkbox"/> Dirulaguntza Subvención	<input type="checkbox"/> Irisgarritasunerako dirilaguntza berezia Subvención especial para accesibilidad
--	---	---	---

<p>✓ Aurrekontu babesgarria aitortzea, zerga-onurak lortzeko (hala badagokio).</p> <p>Honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eskatzaile guztien NANaren fotokopia • Higiezinaren jabetza egiaztatzeko agiria (eskrituraren fotokopia Edo Jabetzaren Erregistroaren argibide-ohar soila). • Ondasun Higiezinaren gaineko Zer garen or dainagiriaren fotokopia <p>Eraikinar en zerbaki finkoa jasoko duena. Atzerritarren kasuan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Iraupen luzeko bizileku-baimena (indarrean egon behar du). • Europako Erkidegoko Batasuneko kasuan, atzerritarren identifikazio zenbakia jasotzen duena (NIE). Pasaporte ez da baliozkoa izango. 	<p>✓ Reconocimiento de presupuesto protegible a efectos de beneficios fiscales, en su caso.</p> <p>Deberás aportar la siguiente documentación si has solicitado desgravaciones fiscales:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fotocopia DNI de todos los solicitantes • Documento acreditativo de la propiedad del inmueble (fotocopia de la escritura o nota simple informativa del Registro de la Propiedad). • Fotocopia del recibo de pago del Impuesto sobre Bienes Inmuebles en el que conste el número fijo del inmueble. <p>En el caso de personas extranjeras:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Permiso de residencia en vigor de larga duración. • Para las personas extranjeras comunitarias, certificado de inscripción en el Registro Central de Extranjeros en el que conste su nº de identidad de extranjero (NIE). No siendo válido el pasaporte.
<p>✓ Mailegua edo/eta dirulaguntza</p> <p>Gorago aipatutakoez gain, honako agiri hauek ere aurkeztu beharko dituzu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erroldako udal ziurtagiria eguneratua, birgaituko den etxebizitzan elkarrekin bizi diren pertsona guztiak adierazten dituen, edo bestela, obra- amaiera egiaztatzen den egunetik hiru hilabeteko epean udal ziurtagiri hori aurkezteko konpromisoa. • Birgaitze jarduketaren titularren diru-sarreraren ziurtagiriak: <ul style="list-style-type: none"> - PFEZ aitortu beharra baduzu edo aitortu baduzu, honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzu: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Etxebizitza-eskaera hau aurkeztean denean mugaeguneratuta dagoen azken zergaldiko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren aitortu(ar)en fotokopia/k. Aitorpenak/ek Foru Ogasunean, Kutxan edo Banketxean aurkeztua izanaren zigilua eraman behar du/te. ▪ <u>Kotizazio gabeko prestaziorik</u> jasoz gero, dagokion ziurtagiria. - PFEZ aitortu beharrik ez baldin baduzu (eta ez duzu egin), jarraian adierazten diren agiriak aurkeztu beharko dituzu: <p>Kasu guztietan,</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Foru Ogasunaren ziurtagiria, zergaldi horretan (eskaera hau aurkeztean denean amaituta dagoen azken ekitaldian) PFEZ aitortu beharrik ez duzula egiaztatzen duena. 2. Lan-bizitzaren ziurtagiria, Gizarte Segurantzako Diruzaintza Orokorra egina. (901 502050 www.seg-social.es) <p><u>Besteren konturako langilea bazara</u>: zergaldi horretan kontzeptu guztiak direla-eta jaso dituzun sarrera gordinak adierazten dituen agiria, enpresak edo enplegu-emaileak egina.</p> <p><u>Pentsioduna bazara edo bestelako beka, prestazio edo sorospenik (gizarte ongizatekoak barne)</u> jasotzen badituzu, dagokion egiaztatzea, ekitaldi horretakoa.</p> <p>Irisgarritasunerako dirulaguntza berezia eskatuz gero, 65 urte baino gehiago dituela egiaztatzea beharko du, edo mugikortasun urriko desgaitasunaren edo desgaitasun sentsorialaren ziurtagiria.</p>	<p>✓ Préstamo y/o subvención.</p> <p>Deberás aportar la siguiente documentación, además de la citada anteriormente, si también solicitas préstamo y/o subvención:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Certificado municipal de convivencia actualizado en el que figuren todas las personas que conviven en la vivienda objeto de las actuaciones de rehabilitación, o compromiso, en su caso, de presentarlo en el plazo de 3 meses desde la fecha de la certificación final de obras. • Certificados de ingresos de los titulares de la rehabilitación: <ul style="list-style-type: none"> - Si tienes obligación de declarar o has declarado IRPF, Deberás aportar esta documentación: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Fotocopia/s, de la/s Declaración/es del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, con el sello de haberse presentado en la Hacienda Foral, Caja o Banco, Correspondiente/s al último ejercicio vencido en el momento de presentación de esta solicitud. ▪ En el caso de percibir, además, <u>prestaciones no contributivas</u>, certificado de las mismas - Si no tienes obligación de declarar IRPF (y no has declarado), deberás aportar la documentación siguiente: <p>En todo caso,</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Certificado de la Hacienda Foral acreditativa de la no obligatoriedad de presentación de la declaración de IRPF en dicho ejercicio (último ejercicio vencido en el momento de presentación de la solicitud). 2. Certificado de vida laboral expedido por la Tesorería General de la de la Seguridad Social. (901 502050 www.seg-social.es). <p>En el caso de <u>trabajadores/as por cuenta ajena</u>, documento expedido por la empresa o empleador sobre la totalidad de los ingresos brutos percibidos por todos los conceptos, correspondientes a dicho ejercicio.</p> <p>En el caso de <u>pensionistas o perceptores/as de cualquier beca, prestación o subsidio</u> (incluidas las ayudas de Bienestar Social), el certificado de las mismas, correspondientes a dicho ejercicio.</p> <p>En el caso de que solicite subvención especial para accesibilidad deberá acreditar una edad superior a 65 años o certificado de discapacidad de movilidad reducida o sensorial</p>

OHARRAK:

- Orri honen aurkeztu beharreko dokumentazioa azaltzen da.
- Laguntza onartzen duen ebazpena jakinarazi arte **EZIN DIRA OBRAK HASI**, behar bezala justifikatutako obrak egiten hasteko baimenarekin ez bada.
- Eskaera honetako azken orria behar bezala sinatuta egon beharko da.

NOTAS:

- En esta página se detalla la documentación a presentar
- **LAS OBRAS NO PODRÁN INICIARSE** hasta la notificación de la resolución administrativa en la que se reconoce la ayuda, salvo con autorización de inicio de obras, debidamente justificadas.
- Esta solicitud deberá estar correctamente firmada en la última hoja.

DATU PERTSONALEI BURUZKO INFORMAZIO KLAUSULA	INFORMACIÓN BÁSICA DE PROTECCIÓN DE DATOS
<p>Eskaeran agertzen diren datu pertsonalak "ETXEBIZITZAKO PLANGINTZAREN ETA PROZESU ERAGILEEN ZUZENDARITZAREN LAGUNTZAK, BIRGAITZE ARLOAN" izeneko tratamendu-jardueran tratatu eta jasoko dira.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arduraduna: Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Saila. Etxebizitzako Plangintzaren eta Prozesu Eragileen Zuzendaritza. • Helburua: Etxebizitzako Plangintzaren eta Prozesu Eragileen Zuzendaritzaren laguntzak eta dirulaguntzak kudeatzea, etxebizitza birgaitzeko finantza-neurriak. • Legitimazioa: Tratamendua beharrezkoa da interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoaren izenean burututako eginkizun bat betetzeko. 3/2015 Legea, ekainaren 18koa, Etxebizitzarena. 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearena. 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzena. • Lagapenen edo transferentzien hartzaileak: Administrazio publikoak, sektore publikoko erakundeak, erakunde pribatuak, babes publikoko etxebizitzak, parekatutako etxebizitzak edo zuzkidura-bizitokiak sustatzaile, kudeatzaile edo errentatzaile direnak, etxebizitzak edo bizitokiak esleitzen dituztenak. Datuak ez zaizkie hirugarrenei lagako, legeak behartuta izan ezik. • Eskubideak: Eskubidea duzu zure datuak eskuratu, zuzendu eta ezabatzeko, hala nola tratamendua mugatu zein aurka egiteko, informazio gehigarriaren azaldutakoarekin bat. <p>Informazio osagarria: Gure web-orrian kontsulta dezakezu Datuen Babesari buruzko informazio gehigarri eta zehaztua. https://www.euskadi.eus/dbao/0049401</p> <p>Araudia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Datuen Babeserako Eregelamendu Orokorra: https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/HTML/?uri=CELEX:32016R0679&from=ES - 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2018-16673 <p>Honako hau betez: 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa.</p> <p>Pertsona titular edo titullarrak, edo 18 urte baino gehiagoko bizikidetzaren unitateko beste kideren batek, berariaz egin diezaioke/te kontra Administrazioak prozeduran eskatutako dokumentuak kontsultatu edo biltzeari (39/2015 Legearen 28. art.). Kontra eginez gero, eskubidearekin batera aurkeztu beharko ditu dokumentu horiek, baita espedientearen bizi-zikloan zehar behar bezala kudeatzeko eskatzen zaizkion dokumentuak ere.</p>	<p>Los datos de carácter personal que consten en la solicitud serán tratados e incorporados a la actividad de tratamiento denominada: "AYUDAS EN MATERIA DE REHABILITACIÓN DE LA DIRECCIÓN DE PLANIFICACIÓN Y PROCESOS OPERATIVOS DE VIVIENDA".</p> <ul style="list-style-type: none"> • Responsable: Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda. Dirección de Planificación y Procesos Operativos de Vivienda. • Finalidad: Gestión de ayudas y subvenciones de la Dirección de Planificación y Procesos Operativos de Vivienda, medidas financieras para la rehabilitación de vivienda. • Legitimación: Tratamiento necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda. Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. • Personas destinatarias de cesiones o transferencias: Administraciones públicas, entidades del Sector público, entidades privadas, que sean promotoras, gestoras o arrendadoras de viviendas de protección pública, viviendas asimiladas o alojamientos dotacionales, que adjudican viviendas o alojamientos. No se cederán datos a terceros salvo obligación legal. • Derechos: Ud. tiene derecho de acceso, rectificación y supresión de sus datos, así como de limitación u oposición a su tratamiento, como se explica en la información adicional. <p>Información adicional: Puede consultar la información adicional y detallada sobre Protección de Datos en nuestra página web: https://www.euskadi.eus/rqpd/0049401</p> <p>Normativa:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reglamento General de Protección de Datos (https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/HTML/?uri=CELEX:32016R0679&from=ES) - Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2018-16673). <p>En cumplimiento de: Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.</p> <p>La persona o personas titulares, o alguno de los miembros de la unidad convivencial mayor de 18 años, puede/n oponerse expresamente a que la Administración pueda consultar o recabar los documentos requeridos en el procedimiento (art. 28 de la Ley 39/2015). En caso de oponerse, deberá aportar dichos documentos junto con la solicitud, además de los que se le requieran para la correcta gestión de su expediente durante el ciclo de vida del mismo.</p>
<p>Laguntzaren izapideari buruzko komunikazio guztiak emateko edo ukatzeko ebazpena barne, jabeakideen erkidegoaren ordezkariari bidali dakizkiola eskatzen</p>	<p>Solicito que todas las comunicaciones referidas a la tramitación de la ayuda, incluida la resolución de su concesión o denegación, se envíen al representante de la Comunidad de propietarios.</p>

Eskatzaileak zinpean adierazten du ez duela dirulaguntza edo laguntza publikoak jasotzea eragozten dion zigor penalik edo administrazio-zigorrik, ezta horretarako ezgaitzen duen legezko debekurik ere, sexu-diskriminazioarengatik gertatutakoak barne, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretu bidez onetsitako Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren 50. artikuluko 5. atalean xedatutakoarekin bat etorrira.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan ezarritako egoera batean ere ez dago.

Quién solicita declara bajo juramento que no está sancionada penal ni administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, ni se halla incurso en prohibición legal alguna que la inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por discriminación de sexo de conformidad con lo dispuesto en el apartado 5 del artículo 50 del Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

Que no se halla incurso en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Eguna/Fecha

(Laguntza eskatzen duten guztien sinadura)
(Firma de todos los solicitantes de la ayuda)

IRISGARRITASUNA SUSTATZEKO DIRULAGUNTZA-LERRO BEREZIA.

1.- Diru-sarrera urriak dituzten edo finantzaketa lortzeko zailtasunak dituzten 65 urtetik gorako pertsonak eta mugikortasun urriko desgaitasuna edo desgaitasun sensoriala duten pertsonak, baita pertsona horiek parte hartzen duten bizikidetzak-unitateek ere, dirulaguntza-lerro berezi bat eskuratu ahal izango dute, irisgarritasun-obra partikularrak eta komunitarioak egitea errazteko.

2.- Dirulaguntza-lerro bereziaren helburua da agindu honetan ezarritako dirulaguntza publikoek estaltzen ez duten irisgarritasuneko birgaitzearen kostua nahiz helburu bera duen beste edozein kostu ordaintzea (% 100era arte), baldin eta etxebizitzaren titularrek edo bertan bizi direnak ordaindu behar badute (bertan bizitzea legezkatzen duen kontratua oinarri hartuta). Aplikatu behar den ehuneko zehatza urteko familia-errenta haztatuaren eta bizikidetzak-unitateko kide kopuruaren arabera izango da, eta honako taula honetan ezarritakoaren arabera aplikatuko da:

DIRU-SARRERA HAZTATUAK	BIZIKIDETZA-UNITATEKO KIDE KOPURUA		
	Kide 1	2 Kide	3 Kide edo gehiago
9.000 €-raino	100%	100%	100%
9.001 €-tik 12.000 €-ra	75%	100%	100%
12.001 €-tik 15.000 €-ra	25%	50%	100%
15.001 €-tik 18.000 €-ra	0%	25%	50%
18.001 €-tik 25.000 €-ra	0%	0%	25%

Lerro berezi honetan sartzeko eskaera berariazkoa izan beharko da, eta dagozkion laguntza arruntak eskatzeko unean eta egintzan formulatu beharko da, irisgarritasun-obrai dagokien aurrekontua eta gainerako jarduketak babegarriegi dagokien aurrekontua argi eta garbi berezita.

LÍNEA SUBVENCIONAL ESPECIAL PARA EL FOMENTO DE LA ACCESIBILIDAD.

1.- Las personas mayores de 65 años y las personas con discapacidad de movilidad reducida o sensorial que cuenten con escasos ingresos o dificultades de acceso a la financiación, así como las unidades convivenciales de las que estas personas formen parte, podrán acceder a una línea subvencional especial destinada a facilitar la ejecución de obras de accesibilidad particulares y comunitarias.

2.- La línea subvencional especial está dirigida a sufragar un porcentaje de hasta el 100% de la parte del coste de la rehabilitación en accesibilidad no cubierta por las subvenciones públicas establecidas en esta orden, o cualquier otra que se perciba con la misma finalidad, y que deba ser abonada por las personas titulares de las viviendas o por sus ocupantes en base al contrato que legitima la ocupación. El porcentaje concreto a aplicar estará en función de la renta ponderada familiar anual y del número de miembros de la unidad convivencial y se aplicará según lo establecido en la siguiente tabla:

INGRESOS PONDERADOS	NUMERO DE MIEMBROS DE LA UNIDAD CONVIVENCIAL		
	1 Miembro	2 Miembros	3 o más Miembros
Hasta 9.000 €	100%	100%	100%
Desde 9.001 € hasta 12.000 €	75%	100%	100%
Desde 12.001 € hasta 15.000 €	25%	50%	100%
Desde 15.001 € hasta 18.000 €	0%	25%	50%
Desde 18.001 € hasta 25.000 €	0%	0%	25%

La solicitud de acceso a esta línea especial habrá de ser expresa, y formulada en el momento y el acto de solicitud de las ayudas ordinarias que correspondan, diferenciando claramente el presupuesto correspondiente a las obras de accesibilidad del presupuesto correspondiente al resto de actuaciones protegibles.



BIRGAITZEKO JARDUKETA BABESTUEN PERTSONA TITULARREN ETA BIRGAITZEKO FINANTZA-NEURRIEN JABEEN ERKIDEGO ONURADUNEN BETEBEHARRAK

Lanak azpikontratatzeko asmoa dagoenean, eta birgaitze-jarduketaren babespeko aurrekontua **50.000 eurotik gorakoa bada, BEZik gabe**, kontratua burutu aurretik, **gutxienez hiru hornitzaile ezberdini eskaintza bana eskatu beharko zaie**, salbu eta, lanen ezaugarri bereziak direla medio, merkatuan ez badago mota horretako lanak egiten dituen hainbeste enpresa. Hautaketa berariazko memoria baten bidez justifikatu beharko da, proposamen ekonomikorik abantailatsuen aukeratu ezean.

ORDAINKETEN JUSTIFIKAZIOA, INGURATZAILE TERMIKOAREN EFIZIENTZIA ENERGETIKOKO OBRETARAKO DIRULAGUNTZA BATEN ONURADUNA IZANEZ GERO

Dirulaguntzen onuradun suertatzen diren pertsona eta erkidegoek egindako ordainketen egiaztagiriak aurkeztu beharko dituzte Etxebizitzako Lurralde Ordezkaritzan, obraren amaierako komunikazioarekin batera. Ordainagiritan islatutako gastu orok ordainketa hori formalizatu dela egiaztatzen duen agiri egokia izan beharko du.

Ordainketaren egiaztagiritzat joko da hartzailea eta igorlea, faktura-zenbakia, ordainketaren xedea, zenbatekoa eta ordainketa-data argi eta garbi jasotzen dituen agiria.

1. Banku-helbideratzeen edo transferentzien kasuan, bankuko ordainketaren egiaztagiria (libreta, banku-laburpena, zordunketa edo banku-mugimendua) eta faktura aurkeztu beharko dira. Kontzeptuan, faktura-zenbakia eta ordainketaren xedea agertu beharko dira.
2. Diruz egindako ordainketetan, ordainketaren egiaztagiria aurkeztu beharko da. Bertan, igorleari zenbatekoa ordaindu zaiola adierazi beharko da, dagokion faktura identifikatuta.
3. Merkataritzagiritan, hala nola kanbio- letretan txeketan edo ordaindukoetan, gainera, horren fotokopia edo jasotze-agiria aurkeztu beharko da, hornitzaileak igorria, ordainketa-modu hori onartzen dela egiaztatzen duena, baita banku-mugimendu edo - laburpena ere, hartzaileak horixe ordaindu duela egiaztatzen duena.

OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS TITULARES DE ACTUACIONES PROTEGIDAS DE REHABILITACIÓN Y COMUNIDADES DE PROPIETARIOS BENEFICIARIAS QUE SE ACOJAN A LAS MEDIDAS FINANCIERAS PARA REHABILITACIÓN

Cuando las obras vayan a ser subcontratadas y el presupuesto protegible de la actuación de rehabilitación sea superior a **50.000 euros, IVA excluido**, con carácter previo a la perfección del contrato **se deberán solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores**, salvo que, por las especiales características de las obras, no exista en el mercado suficiente número de empresas que las realicen. La elección deberá justificarse expresamente en una memoria cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

JUSTIFICACIÓN DE PAGOS EN EL CASO DE QUE SEA BENEFICIARIO O BENEFICIARIA DE UNA SUBVENCIÓN POR OBRAS DE EFICIENCIA ENERGÉTICA DE LA ENVOLVENTE TÉRMICA

Las personas y comunidades beneficiarias de las subvenciones deberán presentar los justificantes de los pagos realizados en la Delegación Territorial de Vivienda junto con la comunicación del final de obra. Todo gasto reflejado en la correspondiente factura deberá incorporar el oportuno documento acreditativo de la formalización del pago del mismo.

Se considerará documento acreditativo de pago todo aquel que contenga claramente identificados al receptor y emisor, número de factura, objeto del pago, importe y fecha del abono.

1. La transferencia o domiciliación bancaria deberá acompañarse de la factura y el justificante de pago bancario (cartilla, extracto bancario, adeudo o movimiento bancario) debiendo figurar en el concepto de la misma el número de factura y objeto del pago.
2. Las entregas en efectivo deberán acompañarse de un justificante de pago en el que conste que al emisor le ha sido satisfecho el importe, con identificación de la factura a la que corresponde.
3. Los documentos mercantiles tales como letras de cambio, cheques o pagarés, deberán añadir , además, fotocopia del mismo o acuse de recibo emitido por el proveedor en el que se indique que se admite como forma de pago y extracto o movimiento bancario que acredite que el destinatario ha hecho efectivo el mismo.



4. Justifikatu beharreko ordainketak obra amaitzen denerako justifikaezinak direnean, aldeek ordainketa geroratzea adostu dutelako, ordainketa-modu hori parteen artean adostu dela egiaztatzen duen kontratua aurkeztu beharko da.

4. Los pagos que resulten imposibles de justificar en el momento a la finalización de la obra por haberse pactado su aplazamiento deberán justificarse mediante la aportación del oportuno contrato en el que conste que se ha pactado esa forma de pago entre las partes.

DOKUMENTAZIOA GORDETZEA

Etxebizitzak birgaitzeko laguntza finantzarioen pertsona eta erkidego onuradunek **lanen eta egindako ordainketen egiaztagiria** gorde beharko dituzte, baita agiri elektronikoak ere, ordainketak justifikatzeko epea –aurreko atalean aipatu dena– **amaitu ondorengo 4 urteetan**.

CONSERVACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN.

Las personas y comunidades beneficiarias de ayudas financieras para rehabilitación de vivienda **deberán conservar los documentos justificativos** de la realización de las mismas y de los pagos realizados, incluidos los documentos electrónicos, **durante los 4 años siguientes** a la finalización del plazo para la justificación de pagos mencionada en el apartado anterior.

Birgaitze-jarduketa babestuetarako dirulaguntzen jabeen erkidego onuradunen kasuan, birgaitzea **eraikinen inguratzaile termikoan** esku-hartzean datzanean, **Baldintzak Ezartzen dituen Dokumentuan adierazitako epean** gorde beharko dira agiria, hau da, **10 urtez**.

Para las comunidades de propietarios beneficiarias de ayudas por actuaciones protegidas de rehabilitación que supongan una intervención en **el envolvente térmica de las edificaciones, el plazo de conservación de los documentos es el establecido en el DECA, que se establece por 10 años.**

ETXEBIZITZA ESKUALDATUZ GERO, LAGUNTZAK ITZULTZEA

Birgaitze-jarduketa babestuengatik 6.000 euroko edo gehiagoko zuzeneko laguntzak jaso dituzten etxebizitzaren edo lokalen titularrek ezin izango dituzte etxebizitza edo lokal horiek beren borondatez inter vivos erabili, ezta mortis causa eskualdatu ere, obra-amaierako ziurtagiria eman eta 10 urteko epean, alde aurretik jasotako laguntzak itzuli direla egiaztatzen ez badute, itzulketaren unean eguneratuta eta dagokion legezko interesarekin.

DEVOLUCION DE AYUDAS EN CASO DE TRANSMISIÓN DE LA VIVIENDA

Las personas titulares de viviendas o locales que hayan recibido ayudas directas en cuantía igual o superior a 6.000 euros por actuaciones protegidas de rehabilitación, no podrán disponer voluntariamente inter vivos ni transmitir mortis causa tales viviendas o locales en el plazo de 10 años desde la certificación final de obra sin la previa acreditación de la reversión de las ayudas percibidas, actualizadas al momento de su reintegro, junto con el interés legal correspondiente.

6.000 euroko edo gehiagoko zuzeneko dirulaguntzak emateko ebazpena jakinarazi ondoren, etxebizitzaren edo lokalaren titularrak alde bakarrek hipoteka bat eratu eta Jabetza Erregistroan inskribatu beharko du Euskal Autonomia Erkidegoaren alde, laguntza horien itzulketara bermatzeko.

Tras la notificación de la resolución de concesión de ayudas económicas directas en cuantía igual o superior a 6.000 euros, la persona titular de la vivienda o local deberá constituir e inscribir en el Registro de la Propiedad una hipoteca unilateral a favor de la Comunidad Autónoma del País Vasco, para garantizar la reversión de estas ayudas.

BALDINTZAK EZ BETETZEA

Birgaitzeko jarduketa babestuen pertsona titularren eta birgaitzeko finantza-neurrien jabeen erkidego onuradunen betebeharrak ez betetzearen ondorioz, jasotako dirukopuruak itzuli beharko dira, eta dirulaguntza eman zenetik itzuli behar dela erabaki arte sortutako berandutze-interesa eskatu, Dirulaguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37 c) artikulua ezarritakoarekin bat.

INCUMPLIMIENTO DE CONDICIONES

El incumplimiento de estas obligaciones de las personas titulares de actuaciones protegidas de rehabilitación, y comunidades de propietarios beneficiarias que se acojan a las medidas financieras para rehabilitación dará lugar al reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora correspondiente, desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, de acuerdo

con el art. 37 c), de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre,
general de subvenciones.